

**Phụ lục XIII/ Appendix 13**

**VĂN BẢN CHỈ ĐỊNH/ GIẤY ỦY QUYỀN CỦA NHÀ ĐẦU TƯ NƯỚC NGOÀI CHO ĐẠI  
DIỆN GIAO DỊCH  
DESIGNATION / AUTHORIZATION OF FOREIGN INVESTORS FOR TRADING  
REPRESENTATIVE**

(Ban hành kèm theo Quy chế hoạt động đầu tư của nhà đầu tư nước ngoài)  
(*Issued under Regulation on investment activities of foreign investors*)

**I. Thông tin về các bên có liên quan (*Information on related parties*)**

**Chúng tôi là (*We are*):**

1. Tên đầy đủ, tên giao dịch, tên viết tắt của nhà đầu tư (ghi bằng chữ in hoa tên tổ chức nước ngoài – tên trên Giấy phép thành lập/đăng ký kinh doanh) *Full name, trade name, abbreviated name of the investor (in block letters the name of foreign institution - name on the Establishment license / Business registration)*
2. Loại hình nhà đầu tư: Cá nhân †                      Tổ chức †  
*Type of Investors:                      Individual                      Institutional*
3. Địa chỉ trụ sở chính của nhà đầu tư (địa chỉ trên Giấy phép thành lập/đăng ký kinh doanh đối với tổ chức)/địa chỉ liên lạc (đối với cá nhân) / *Investor's head office's Address (address on the establishment license / business registration) / contact address (for individual):.....*  
Tel.....fax.....email.....
4. Quốc tịch của nhà đầu tư / *Nationality:*
5. Giấy đăng ký NSH<sup>1</sup> / *NSH registration paper*.....  
Do /By:..... cấp ngày / *issued on* ...../... /.....  
Có hiệu lực tới ngày (*Valid until*)...../...../.....

<sup>1</sup> Đối với cá nhân: số Phiếu an sinh xã hội/Hộ chiếu còn hiệu lực; Đối với tổ chức: số Giấy phép thành lập pháp nhân nước nơi tổ chức đó thành lập hoặc đăng ký kinh doanh; Giấy phép thành lập tổ chức hoặc chi nhánh tại Việt Nam *For individual: valid social security No. / passport; For institution: business licenses No. for the legal entity in the country where the institution was established or registered; business license of organization or branch in Vietnam*

6. Mã số giao dịch kinh doanh chứng khoán (nếu có) *Securities trading code (if any)*:  
Ngày cấp / *Date of issue*:
7. Tài khoản lưu ký chứng khoán (nếu có) / *Securities custodian account (if any)*:  
Số tài khoản / *Account number*:.....  
Mở tại Thành viên lưu ký (tên đầy đủ/tên viết tắt)  
*Opened at (Full name of Custodian member / abbrev.):*.....  
Địa chỉ trụ sở chính của Thành viên lưu ký / *Address of the head office of the custodian member*.....  
Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động lưu ký số .....do UBCKNN cấp ngày.....  
*(Custodian member's Registration certificate No)..... issued by the SSC on .... / .... / .....(date)*
8. Tài khoản giao dịch chứng khoán (nếu có) *Securities Trading account (if any)*:  
Số tài khoản / *Account number*:.....  
Mở tại Công ty chứng khoán (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Opened at (full name of securities firm / abbrev):*.....  
Địa chỉ trụ sở chính của Công ty chứng khoán / *Head office's address*  
.....  
Giấy phép thành lập và hoạt động số.....do UBCKNN cấp ngày.....tháng.....năm.....  
*Business license No. .... issued by SSC ..... on .... / ..... / .....*
9. Tài khoản vốn đầu tư gián tiếp (nếu có) / *Indirect investment capital account (if any)*:  
Số tài khoản/ *(Account No.)*:.....  
Mở tại Thành viên lưu ký (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Opened at (full name of Custodian member / abbreviation)*.....  
Địa chỉ trụ sở chính của Thành viên lưu ký  
*Head office's address: .....*  
Giấy chứng nhận đăng ký hoạt động lưu ký số.....do UBCKNN cấp ngày .... / .... / .....  
*Custodian Registration certificate No. .... issued by the SSC on.....*
10. Tài khoản tiền gửi thanh toán giao dịch chứng khoán tại ngân hàng (nếu có)  
*Bank deposit/payment account for securities trading (if any)*:  
Số tài khoản/ *Account number*:.....  
Mở tại Ngân hàng (tên đầy đủ/tên viết tắt)/ *Opened at (full name of Bank / abbreviation)*  
.....  
Địa chỉ trụ sở chính của Ngân hàng *Head Office's address*.....  
.....

Giấy phép thành lập và hoạt động số.....do Ngân hàng Nhà nước cấp ngày ...../ ...../.... .  
(Business license No) (issued by the State Bank of VN on)

**Sau đây chỉ định / Hereby appoint:**

Ông (Bà) / Mr. (Mrs.):

1. Họ và tên / Full name:

Giới tính / Gender:

2. Ngày sinh / Date of birth:

Nơi sinh / Place of birth:

3. Quốc tịch / Nationality:

4. Số Hộ chiếu/CMND/Thẻ an sinh xã hội Passport / ID / Social Security No.

Nơi cấp / Place of issue

Ngày cấp / Date of issue:

Số Chứng chỉ hành nghề kinh doanh chứng khoán (CCHN).....  
(Securities trading certificate No.)

Ngày cấp / Date of issue:

5. Nơi làm việc (tên đầy đủ, tên viết tắt của tổ chức nơi làm việc) / Workplace (full name, abbreviated name of the organization): .....

Địa chỉ nơi làm việc / Employer Address:

Tel:

Fax

Email:

6. Địa chỉ thường trú / Permanent address:

7. Chỗ ở hiện nay tại nước ngoài / Current address in foreign country:

Tel:

Fax:

Email:

8. Chỗ ở hiện nay tại Việt Nam (nếu có) / Current address in Vietnam (if any)

Tel:

Fax:

Email:

Là đại diện giao dịch duy nhất cho .....(tên nhà đầu tư nước ngoài), thực hiện việc giao dịch, quyền cổ đông, đại diện phần vốn góp theo sự chỉ định, ủy quyền của ..... (tên nhà đầu tư nước ngoài).

Giấy chỉ định này có hiệu lực cho đến khi có Văn bản chỉ định, ủy quyền hủy bỏ bằng văn bản của.....(tên nhà đầu tư nước ngoài).

*is the sole trading representative for ..... (name of foreign investor), to perform transactions, shareholder rights, which represent the capital contributed by the designation, authorization of ..... (name of foreign investor). This form is only valid until officially designates, authorizes the cancellation in writing..... (name of foreign investor).*

**Đại diện giao dịch**

***Trading Representative***

**Đại diện có thẩm quyền của nhà đầu tư nước ngoài**

***Authorized representative of the foreign investor***

(Ký, ghi rõ họ tên)

*(Signature, name)*

(Ký, ghi rõ họ tên và đóng dấu)

*(Signature, name and stamp)*

**Xác nhận của cơ quan công chứng hoặc cơ quan có thẩm quyền**

***Certified by the notary public or authorized agency***